

euaggelion

- Mc 1: 1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ].
- Mc 1: 1 Commencement de l'Annonce-Heureuse de Yeshou'a, Messie, [Fils de Dieu].
- Mc 1:14 Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ
- Mc 1:15 καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
- Mc 1:14 Or après que Yo'hânân eut été livré Yeshou'a est venu en Galilée clamant l'Annonce-Heureuse de Dieu
- Mc 1:15 et en disant : Il est accompli le temps et s'est approché le règne de Dieu, faites-retour et ayez foi en l'Annonce-Heureuse !
- Mc 8:35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν.
- Mc 8:35 Car qui voudra sauver sa vie la perdra mais qui perdra sa vie à cause de moi et de l'Annonce-Heureuse la sauvera
- Mc 10:29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφήκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
- Mc 10:29 Yeshou'a a déclaré : Amen je dis à vous il n'est personne qui aura laissé maison ou frères ou soeurs ou père ou mère ou enfants ou champs à cause de moi et à cause de l'Annonce-Heureuse,
- Mc 10:30 qui ne reçoive, au centuple, maintenant, dans le temps présent, maisons et frères et soeurs et mères et enfants et champs, avec des persécutions ; et, dans l'âge qui vient, l'éternelle vie.
- Mc 13:10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
- Mc 13:10 Et, à toutes les nations, l'Annonce-Heureuse doit être clamée d'abord.
- Mc 14: 9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
- Mc 14: 9 Amen, je dis à vous : là où sera clamée l'Annonce-Heureuse, dans l'univers entier, on parlera aussi de ce qu'elle a fait en mémoire d'elle.
- Mc 16:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
- Mc 16:15 Et il leur a dit : Etant allés dans tout l'univers, clamez l'Annonce-Heureuse à toute la création.

NB

- Mc** n'emploie jamais le verbe simple *eu-agellizô* mais 2 composés (ci-dessous),
Lc 10 fois le verbe, jamais le nom
Mt 4 fois le nom & 1 fois le verbe (au passif 11,5)
Jn ni le verbe simple, ni le nom

ap-agellô annoncer

- Mc 5:14 καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον
καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς·
καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστὶν τὸ γεγονός
- Mc 5:14 Et se sont enfuis ceux qui les faisaient paître
et l'ont **annoncé** à la ville et dans les champs.
Et on est venu voir ce qui était advenu ...
- Mc 5:19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ,
Ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς
καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε.
- Mc 5:18 Et comme il montait dans la barque
celui qui avait été démoniaque le suppliait d'être avec lui.
- Mc 5:19 Et il ne l'a pas laissé (aller)
mais il lui dit : Pars dans ta maison auprès des tiens
et **annonce**-leur tout ce que le Seigneur a fait pour toi et comment il a eu pitié de toi.
- Mc 5:20 Et il s'en est allé
et a commencé à **clamer** dans la Décapole tout ce que Yeshou'a avait fait pour lui;
Et tous s'étonnaient.
- Mc 6:30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν
καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδασκαν.
- Mc 6:30 Et les envoyés s'assemblent auprès de Yeshou'a
et ils lui ont **annoncé** tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné
- Mc 16:10 ἐκείνη πορευθεῖσα
ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν·
- Mc 16: 9 Or s'étant relevé au matin, le premier (jour) de (la) semaine,
il est apparu d'abord à Miryâm de Magdala, de laquelle il avait jeté dehors sept démons.
- Mc 16:10 Celle-ci, étant allée, l'a **annoncé** à ceux qui avaient été avec lui
[et qui s'affligeaient et pleuraient].
- Mc 16:13 κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς·
οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
- Mc 16:12 Or, après cela, à deux d'entre eux qui marchaient et qui allaient à un champ,
il s'est manifesté sous une autre forme.
- Mc 16:13 Et ceux-là, s'en étant allés, l'ont **annoncé** à ceux qui étaient restés.
Même en ceux-là, ils n'ont pas eu foi.

ep-agellô (* Mc) : promettre

- Mc 14:11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
- Mc 14:10 Et Yehoudah, homme de Qeriyoth, l'un des Douze,
s'en est allé vers les chefs-des-prêtres pour le leur livrer.
- Mc 14:11 Ceux-ci l'écouteront se sont réjouis et ils ont **promis** de lui donner de l'argent.
Et il cherchait comment le livrer au bon moment.

